Шарифуллина А.Д.
Особенности фразеологических единиц

*Пермский Государственный Национальный Исследовательский Университет
(Россия, Пермь)*

doi: 10.18411/lj-05-2020-180

ids: lj-05-2020-180

Аннотация

Данная статья посвящена исследованию особенностей фразеологических единиц. Строение фразеологических единиц представляется очень важным и может быть весьма разнообразным. Фразеологические единицы обладают сложной структурой значения.

Ключевые слова: словосочетание, фразеологическая единица, речь, устойчивость, фразеологизм, воспроизводимость

Abstract

This article is devoted to the study of peculiarities of phraseological units. The structure of phraseological units is very important and can be very diverse. Phraseological units have a complex structure of meaning.

Keywords: phraseological units, speech, stability, phrase, idiom, reproducibility.

Следует начать с того, что исследователи все больше обращают внимание на науку о фразеологии. Важно то, что фразеологические единицы понимаются как явление культуры. Фразеологические единицы так же отражают богатство языка, быта, историю народа, своеобразие его культуры. Они являются зеркалом народа. Фразеологизмы возникают из свободного сочетания слов, которое употребляется в переносном значении. Постепенно переносность забывается или стирается, и сочетание становится устойчивым. Фразеологизм употребляется как целое и не подлежит дальнейшему разложению и обычно не допускает внутри себя перестановки своих частей.

Строение фразеологических единиц может быть разнообразным. Рассмотрим их структурные типы по отдельности.

Фразеологические словосочетания. К этому типу словосочетаний принадлежат фразеологизмы, имеющие строение переменных словосочетаний с подчинительной связью между компонентами. Поскольку структурное соответствие фразеологической единицы словосочетанию является общепризнанным.

Сочинительные фразеологизмы. В области переменных сочетаний соединение морфологически однотипных слов посредством союзной связи дает ряд однородных членов предложения, ни один из которых не является грамматически ведущим по отношению к другому, а, напротив, каждый выполняет ту же синтаксическую функцию, что и любой другой член данного ряда. Но такое же соединение, которое стало единицей постоянного контекста, тем самым из открытого, незамкнутого ряда фактически равноправных и грамматически независимых друг от друга членов предложения превращается в замкнутый фразеологический комплекс т.е. фразеологическое словосочетание. Поэтому сочинительные фразеологизмы выражают единую семантему, хотя и не являются словосочетаниями в синтаксическом отношении. Так же важно отметить, что сочинительные фразеологизмы имеют некоторые характерные формальные особенности, которые, впрочем, не являются исключительными свойствами только этого структурного типа.

Прежде всего, это закреплённость расположения компонентов. Их перестановка не только нарушает звуковой вид фразеологизма, но может вообще нарушить постоянный контекст, восстанавливая раздельность семантем составляющих его слов. Например: *to pick and choose* «привередничать» – *to choose and pick* «выбирать и подбирать», «выбирать и срывать». Даже когда такая перестановка не взрывает

целостное значение фразеологических единиц, она нарушает их традиционную форму и поэтому воспринимается как языковая ошибка. Например, нельзя сказать *shine or rain* вместо *rain or shine* «при любых обстоятельствах, что бы ни было»; *to fall or stand* вместо *to stand or fall* «победить или погибнуть» и т.п.

Выбор внутреннего союза также является в сочинительных фразеологизмах строго предуказанным или играет фонетическую и мотивационную роль. Например, замена союза *and* союзом *or* была бы невозможна не только по фонетическим, но и по семантически мотивационным причинам в следующих фразеологизмах: *to chop and change*, *high and mighty*, *heart and soul* ‘всей душой’ и т.п. Наоборот, замена союза *or* союзом *and* была бы не оправдана во фразеологизмах типа *to kill or cure* ‘спасти или загубить’, *rain or shine*, *to stand or fall* и т.п. Самая морфологическая форма компонентов твердо предустановлена. Так, говорят *tooth and nail* ‘энергично, яростно’, а не *with teeth and nails*, хотя это было бы более осмысленно; не *head or tail*, а *heads or tails* «выбор по произволу судьбы», «орел или решка», и т.п.

Количество членов в сочинительных фразеологизмах может быть различным, даже если считать компонентами их только знаменательные слова.

Так, сочинительные фразеологизмы бывают двучленными: *part and parcel* «неотъемлемая часть»; *to mend or end* ‘либо поправить, либо вконец испортить’, и т.п. Но они могут быть и трехчленными. Это увеличение числа членов идет за счет добавления однородного знаменательного компонента: *lock, stock and barrel* «все вместе взятое, целиком»; *bell, book and candle* «проклятие», «отлучение от церкви»; *Tom, Dick and Harry* «всякий встречный и поперечный», «весь народ»; *hook, line and sinker* «все вместе взятое».

Очень часто встречаются многочленные сочинительные сочетания. Многочленное их строение зависит либо от участия в них более чем двух однородных компонентов, либо от того, что однородные члены в них снабжены фиксированными определениями, дополнениями или обстоятельствами. Например: *All my eye and Betty Martin* “чепуха”; *all the world and his wife* “все на свете”, “куча народу”

Сочинительная связь в пределах одной лишь части фразеологизма, построенного в целом как подчинительное сочетание, не дает основания относить такой фразеологизм к описываемому здесь структурному типу. Речь идет о единицах вроде следующих: *to roll up horse, foot and guns* «разбить наголову». Сочинительные фразеологизмы относятся к классу идиом.

«Одновершинные» фразеологизмы. Вслед за А. И. Смирницким одновершинным сочетанием условимся называть сочетание служебного слова с одним знаменательным. Для того чтобы знаменательные слова могли сформировать некую мотивирующую основу для сложночленной семантемы «многочленной» фразеологизма, могут быть нужны служебные слова, например предлоги, союзы, артикли. При превращении словосочетания в единицу постоянного контекста служебные слова, входящие в его состав, становятся, кроме того, необходимыми элементами традиционной фонетической формы фразеологизма наряду с его знаменательными компонентами. Их нельзя признать равными знаменательным компонентам по их значимости в составе звуковой формы фразеологизма. Их преимущественная односложность, безусловная безударность, конструктивная подчиненность делают возможной в некоторых случаях их взаимозаменяемость в составе одной и той же фразеологической единицы без нарушения мотивировки и значения этой последней и без особенно существенного изменения ее общего звучания. Тем не менее, их абсолютная устойчивость в подавляющем большинстве фразеологических единиц заставляет считать их необходимыми элементами единицы постоянного контекста.

Во многих случаях столь же стабильными элементами состава фразеологизма являются и артикли, относящиеся к какому – либо зависимому именному его компоненту. Чаще всего тот или иной артикль (или его отсутствие) не подлежит варьированию и является грамматически оправданным, т.е. проявляет свойственные

ему оттенки обобщающего или ограничительного значения. Так, определенный артикль внутри фразеологизма может иметь обобщающее или указательное, или индивидуализирующее значение, например *the man in the street* ‘простой человек, обыватель’; *to spill the beans* ‘разболтать секрет’. Неопределенный артикль внутри фразеологизма обычно также грамматически оправдан и может иметь вводящее, количественное или обобщающее значение, например *to make a purse out of a sow's ear* ‘перделывать что – либо к лучшему’, ‘перевоспитывать’; *not to turn a hair* ‘и глазом не моргнуть’.

Глагольно – постпозитивные фразеологизмы. Сочетания глагола с постпозитивом могут быть: 1. единицами переменного контекста, в которых глагол не изменяет своего лексического значения, а постпозитив лишь вносит в него различные уточнения *to come – to come in*; *to eat – to eat up*; 2. единицами постоянного контекста, обладающими целостным значением, в котором собственные значения глагола и постпозитива выступают в ослабленном состоянии *to fall out* ‘рассориться’, *to bring up* ‘воспитывать’. Как и во всех других случаях, единая структура скрывает под собой явления разного контекстуального порядка.

Компаративные фразеологические единицы. Устойчивые сравнения можно было бы определить как разновидность фразеологических словосочетаний, но своеобразие контекстуальных связей между членами компаративных фразеологических единиц и их неоднородный характер заставляют выделить их в особую группу. [2, с. 121-147].

Среди них легко заметить целый ряд единиц, отвечающих признакам идиом, т.е. обладающих целостным значением и даже полностью демотивированных: *as happy as a king* ‘навеселе’, и т.п. Целостное значение этих единиц происходит из ослабления их компонентов, и прилагательное в них столь же семантически несамостоятельно, как и именной член.

Следует отметить, что иноязычные речения, бытующие в речи в беспереводном виде типа *pur sang, tutti frutti*, не составляют в английском языке единиц постоянного контекста, ибо ни их материальный состав, ни средства его организации не принадлежат этому языку. Это стилистические штампы цитатного характера, и относить их к английскому фразеологическому фонду нет никаких оснований. [3, с. 193].

В состав фразеологических единиц могут входить любые части речи. Наиболее распространены фразеологизмы с глагольным и субстантивным стержнем. Следует отметить, что отнесенность всего фразеологизма к той или иной части речи не всегда совпадает с отнесенностью ее структурного стержня.

1. Амосова Н.Н., Основы английской фразеологии. Л.: Ленинградский университет, 1963. - 208 с.
2. Арнольд И.В., Лексикология английского языка. М.: 1959.
3. Кунин А.В., Английская фразеология. М.: Высшая школа, 1970
4. Кунин А.В., Курс фразеологии современного английского языка. М.: Высшая школа, 1986. 336 с.

Штейман М.С.

Роль масс-медиа в формировании имиджа политика (на примере Липецкой области)

*Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина
(Россия, Елец)*

doi: 10.18411/lj-05-2020-181

idsp: ljjournal-05-2020-181

Аннотация

В статье рассматриваются коммуникативные технологии конструирования репутационного имиджа руководителя. Подчеркивается значение тесного